



EDITAL DE SELEÇÃO Nº 02/2022 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

A Superintendência Geral de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a UNICENTRO/ Centro de Escrita, Revisão e Tradução Acadêmica- CERTA, comunica a abertura do processo de seleção para estágio técnico (com bolsa ou na modalidade de voluntariado) na Universidade Estadual do Centro Oeste do Paraná para que alunos(as) e profissionais atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) nesta Universidade.

1. **COORDENADOR GERAL:** Prof. Dr. Ron Martinez
2. **COORDENADORA DO CENTRO DE ESCRITA :** Profa. Dra. Ana Raquel F. F. Campos
3. **NÚMERO DE VAGAS**
 - 3.1 **VAGAS COM BOLSA** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **3 (TRÊS) vagas** para início em janeiro de 2023; sendo 01 vaga para profissional graduado e 02 vagas para graduandos.
 - 3.2 **VAGAS PARA VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **3 (TRÊS) vagas** para início em janeiro de 2023.
4. **VALOR MENSAL DA BOLSA**

Para profissional graduado: R\$2.500,00 (dois mil e quinhentos reais)
Para graduando: R\$ 931,00 (novecentos e trinta e um reais).

As bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com duração **de 02 (dois)** anos com possibilidade de renovação a cada 6 meses, de acordo com desempenho do(a) bolsista.
5. **PERFIL E ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA**

Poderão se inscrever pessoas físicas que atendam às disposições deste edital. O(A) profissional graduado(a) selecionado(a), bem como o(a) estudante de graduação, deverá atender às demandas do Centro de Escrita da Unicentro.

No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma

visão de editor(a): alguém capaz de ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua, mas envolvem também habilidades interpessoais e interesse em:

- escrita acadêmica.
- ajudar outros membros da comunidade acadêmica.
- conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica.

Candidatos(as) também devem ter disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

O(A) profissional graduado(a), além das habilidades acima destacadas, deverá ter habilidades de gestão de equipe, liderança, divulgação de atividades a serem desenvolvidas pelo Centro e interesse em apresentações de trabalhos ou cursos.

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de 40 (QUARENTA) horas semanais para profissional graduado, 20 (VINTE) horas semanais para BOLSISTAS e 10 (DEZ) horas semanais para VOLUNTÁRIOS(AS). Novos(as) bolsistas receberão orientação de outros(as) alunos(as) do projeto AWARD que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita e dos coordenadores de cada centro.

6. REQUISITOS

6.1 Candidatos(as) a **membros bolsistas** do Centro:

- a. modalidade “bolsista profissional graduado(a)”: ser profissional graduado na área de Letras.
- b. modalidade “bolsista graduando(a)”: ser aluno(a) **da graduação** regularmente matriculado(a) na Unicentro. Há preferência por alunos graduandos do curso de Letras, mas alunos de outras graduações com o perfil solicitado também poderão ser aceitos.
- c. possuir conhecimento de português formal.
- d. possuir nível linguístico mínimo B2 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência.
- e. demonstrar o perfil descrito no item 5.
- f. possuir conhecimento de informática.
- g. não deverá acumular bolsa de qualquer modalidade e não deverá ter sido bolsista por vinte e quatro (24) ou mais meses com recursos da UGF – Unidade Gestora do Fundo Paraná.

Alunos(as) que já possuem bolsa, **de qualquer tipo**, não poderão acumular bolsas. Ressalta-se que candidatos(as) nessa condição que forem aprovados(as) no processo

seletivo deverão entregar certificado de desistência da bolsa atual ou poderão ser considerados(as) para a modalidade de voluntariado. Os itens c, d, e, f, g aplicam-se a todas as modalidades

6.2 Candidatos(as) a **membros voluntários** do Centro devem:

- a. ser alunos(as) da graduação ou pós graduação regularmente matriculados(as) na Unicentro
- b. possuir conhecimento de português formal.
- c. possuir nível linguístico mínimo B2 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência.
- d. demonstrar o perfil descrito no item 5.
- e. possuir conhecimento de informática.

7. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de 23 de novembro a 08 de dezembro de 2022 (23h59) para o e-mail anakelfer@unicentro.br, com o título "Processo Seletivo 2022 - AWARD - Centro de Escrita".

8. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Profissionais Graduados

- a. Diploma ou certificado de conclusão de Curso de Graduação;
- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico
- c. Currículo Lattes atualizado (enviar o link do perfil no ato de inscrição).
- d. Telefone para contato.
- e. Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, **escrita em língua inglesa**.
Na Carta, o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
 - porque deseja participar do Centro de Escrita.
 - como acredita que participar do Centro de Escrita contribuirá para sua atuação profissional.
 - como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.

Graduandos

- a. Comprovante de matrícula.
- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (pode ser eletrônico, não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim).
- c. Currículo Lattes atualizado (enviar o link do perfil no ato de inscrição).
- d. Telefone para contato;
- e. Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, **escrita em língua inglesa**.
Na Carta, o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
 - porque deseja participar do Centro de Escrita.
 - como acredita que participar do Centro de Escrita contribuirá para sua formação.
 - como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.

9. HOMOLOGAÇÃO DAS INSCRIÇÕES

Somente serão homologadas as inscrições que atenderem ao disposto neste Edital.

O Edital de homologação das inscrições será divulgado até o dia 09/12//2022 no website do Centro de Escrita Acadêmica da UNICENTRO <https://www3.unicentro.br/centrodeescritaacademica>.

10. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção ocorrerá em três etapas, sendo:

1. Homologação da inscrição e análise de Currículo e Histórico Escolar [classificatório].
2. Prova prática de tradução e de revisão [eliminatório].
3. Entrevista [eliminatória].

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 23/11/2022 a 08/12/2022	
1ª ETAPA – Homologação da Inscrição e Análise de Currículo e Histórico Escolar [classificatório]	
<p>O edital com as inscrições homologadas será publicado no website do Centro de Escrita Acadêmica da Unicentro: https://www3.unicentro.br/centrodeescritaacademica.</p> <p>A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios:</p> <ol style="list-style-type: none">a. existência de vínculo atual com a instituição de ensino (no caso de aluno(a) de graduação).b. tempo remanescente até a conclusão do curso (no caso de aluno(a) de graduação).c. compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro de Escrita.	09/12/2022
2ª ETAPA - Prova prática de tradução e de revisão [eliminatória]	
<p>Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar duas provas:</p> <p>I. tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; II. revisão de um segmento de artigo científico em inglês e qualidade do retorno dado ao autor do texto.</p> <p>A prova prática será realizada remotamente. Instruções quanto à sua realização serão encaminhadas aos candidatos(as). Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para anakelfer@unicentro.br</p>	Realização no dia 10/12/2022

A nota mínima a ser atingida na prova prática, para que o(a) candidato(a) passe para a próxima etapa do processo, é 7.0	
3ª ETAPA - Entrevista [eliminatória]	
<p>Apenas realizará a entrevista o(a) candidato(a) que atingiu nota mínima da etapa anterior. O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). A entrevista será realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos. O uso da webcam nesta etapa é obrigatório.</p> <p>Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas, bem como realizar uma breve simulação de diálogo com o autor do texto, demonstrando educação, organização e clareza nos apontamentos.</p>	De 12 a 14/12/22
RESULTADO FINAL	
O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Centro de Escrita Acadêmica da Unicentro https://www3.unicentro.br/centrodeescritaacademica .	15/12/2022
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção.</p> <p>O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O requerimento deverá ser enviado para o e-mail anakelfer@unicentro.br</p> <p>Caso se aplique, mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail.</p>	15/12/2022
TREINAMENTO	
Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório, que acontecerá em janeiro de 2023	jan/2023

11. CIÊNCIA E ACEITAÇÃO DAS NORMAS DO EDITAL

Ao efetuar sua inscrição, o(a) candidato(a) aceita, irrestritamente, as normas estabelecidas neste Edital, assim como as demais normas estabelecidas pelo Centro de Escrita da UNICENTRO para realização do processo seletivo.

12. DISPOSIÇÕES FINAIS

Todos os membros do Centro de Escrita deverão assinar um termo de responsabilidade quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio.

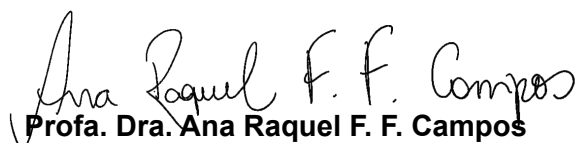
Membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente ao final do edital de tradução em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

Os casos omissos serão analisados e julgados pela coordenação do Centro de Escrita da UNICENTRO

Informações adicionais poderão ser solicitadas ao endereço anakelfer@unicentro.br

Guarapuava, 22 de novembro de 2022

Prof. Dr. Ron Martinez
Coordenador Geral de AWARD


Profa. Dra. Ana Raquel F. F. Campos
Coordenadora do CERTA